

Raconter des histoires

Partout dans le monde, les histoires qu'on raconte aux enfants stigmatisent nos traditions les plus anciennes, véhiculent à la fois nos valeurs actuelles et en font rire, établissent des versions locales de nos grands récits d'amour et d'aventures. Au Canada, nos conteurs d'histoires puisent dans de très nombreuses sources: légendes amérindiennes et inuit, folklore européen, récits animaliers américains, anecdotes locales, science fiction. Les Canadiens et les Canadiennes se racontent des histoires depuis belle lurette, bien avant l'arrivée des imprimeries locales; mais ce qui est intéressant, c'est que nos conteurs d'histoires sont de retour depuis quelques années, malgré la prédominance de l'écrit et du livre imprimé.

C'est pourquoi ce numéro de *CCL* n'est pas tellement au sujet des histoires elles-mêmes, mais du "racontage", ce qu'on appelait dans notre bon vieux Moyen Age le *DICT*. On a beaucoup parlé de narratologie ces années-ci; on s'est aussi mis à recueillir la littérature orale. Les techniques narratives en littérature pour la jeunesse sont pourtant très différentes de celles qui régissent les oeuvres pour le public adulte. L'un des articles que nous publions aujourd'hui fait état justement de ce qui arrive lorsque Marian Engel passe de l'oeuvre pour adultes à un auditoire plus jeune. Et les trucs et manigances s'illuminent lorsqu'on fait parler Robert Munsch, Sofiah Friesen ou Sonja Dunn; ils nous expliquent à leur manière comment ils envisagent leur travail d'écrivain et de conteur, comment ils revisent et élaguent leurs textes, comment ils font le passage entre l'oral et l'écrit.

Ainsi je vous invite à vous faire des histoires, comme on dit. Celles que laissent souvent passer nos maisons d'édition ne sont pas toujours efficaces: nos censeurs le répètent trop souvent. Il faut se laisser emporter par l'énergie du moment, l'ambiance de la chambre d'enfant ou de la bibliothèque. L'invitation à l'imaginaire est lancée. C'est cela, raconter une histoire! Suivre et en même temps narguer le texte écrit, dans un très beau geste d'indépendance.